

**Брянский филиал
Московского университета МВД России**

Т. И. Колычева, Л. Н. Голуб, Н. В. Сафонова

Моя профессия

Учебное пособие

Брянск 2007

**ББК 81.2Нем
К61**

Рецензенты:

Барынкина И.В., зав. кафедрой иностранных языков БГУ кандидат педагогических наук;

Бобраков С.И., ст. преподаватель кафедры уголовного процесса и криминалистики БФ МосУ МВД России канд. юридических наук

Колычева, Т.И., Голуб, Л.Н., Сафонова, Н.В.

К61 **Моя профессия.** – Брянск: БФ МосУ МВД России, 2007. – 32 с.

Учебное пособие предназначено для курсантов, слушателей и студентов юридических вузов, а также для юристов, использующих в своей практической деятельности немецкий язык и желающих расширить свои языковые и специальные знания.

ББК 81.2Нем

Учебное пособие обсуждено на заседании кафедры иностранных языков (протокол № ____ от _____ 2007 г.) и одобрено Советом БФ МосУ МВД России (протокол № ____ от _____ 2007).

© Брянский филиал МосУ МВД России, 2007

© Голуб Л.Н., Колычева Т.И., Сафонова Н.В., 2007

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель пособия – обучить курсантов и слушателей общению на немецком языке, реализуемому в различных видах речевой деятельности, на материале разговорной темы «Профессия», - в конечном итоге, формирование языковой и коммуникативной компетенции. В основу пособия положены такие принципы, как информативность, новизна, доступность и соотнесенность с задачами обучения на данном этапе.

Пособие содержит тексты по профессиям: следователь, участковый уполномоченный, инспектор уголовного розыска, дознаватель, инспектор ОБЭП, инспектор дорожной милиции, криминалист.

К каждому тексту дается словарь. Имеются текстовые задания, контролирующие понимание прочитанного материала. Благодаря таким заданиям можно установить насколько хорошо обучаемые ориентируются в текстах, могут ли выбрать правильную информацию, сравнить, проанализировать, обобщить освоенные факты.

Предлагаемые упражнения направлены на контроль усвоения лексических единиц, развитие навыков диалогической и монологической речи. Учебные задания содержат проблемные стимулы к говорению с целью активизации речемыслительной деятельности курсантов и слушателей. При этом обращается внимание на формирование лично – ориентированных творческих высказываний. В диалогах и диалогических упражнениях использованы реплики – клише, представляющие собой формулы разговорной речи.

Aufgabe 1. Lernen Sie folgende Wörter und Redewendungen zum Thema: Mein Beruf

erfordern	требовать
die Kenntnis (die Kenntnisse)	знание (знания)
auf dem Gebiet des Rechts	в сфере права
verschieden	различный
die Berufsfertigkeiten	профессиональные навыки
entwickeln	развивать
schießen	стрелять
Tatortskizzen anfertigen	составлять схемы места происшествия
Finger-und Fussabdrücke	сохранять отпечатки рук и ног
sichern	
Griffe der Selbstverteidigung	владеть приемами самообороны
beherrschen	
gefährlich	опасный
bewaffnet	вооруженный
nützlich	полезный, нужный
verantwortungsvoll	ответственный
der Wille	воля
die Gesundheit	здоровье
brauchen	нуждаться
die Geduld	терпение

Aufgabe 2. Übersetzen Sie!

1. Mein Beruf (требует хороших знаний) auf dem Gebiet (права).
2. (Моя профессия) erfordert (различных профессиональных навыков).
3. Wir sollen (хорошо стрелять, водить машину, составлять схемы места происшествия, владеть приемами самообороны).
4. Meine Aufgabe (найти и сохранить отпечатки рук и ног на месте преступления).
5. Der Beruf (сотрудника милиции) нужна, но очень опасная).
6. (Преступники) sind oft (вооружены).
7. Ich muss meine (профессиональные навыки) ständig (развивать).
8. Für meinen Zukunftsberuf brauche ich starke (здоровье).
9. Mein Freund (владеет) Griffe der Selbstverteidigung gut.

Aufgabe 3. Beantworten Sie folgende Fragen!

1. Welchen Beruf bekommen Sie?

2. Welche Berufsfertigkeiten brauchen Sie für Ihren Zukunftsberuf?
3. Wozu müssen Sie Griffe der Selbstverteidigung gut beherrschen?
4. Ist es schwer, das Protokoll und Tatortskizzen anzufertigen?
5. Warum sagt man, dass der Beruf des Milizangehörigen gefährlich ist?

Aufgabe 4. Ergänzen Sie die Sätze!

Ich weiß, dass ...

- 1) каждый сотрудник милиции должен хорошо водить машину.
- 2) курсанты юридического института изучают криминалистику и криминологию.
- 3) эксперт составляет план места происшествия.
- 4) главной задачей милиции является борьба с преступностью.
- 5) милиция защищает жизнь и здоровье граждан.
- 6) моя будущая профессия опасна и ответственна.
- 7) моя будущая профессия требует хороших знаний в сфере права и профессиональных навыков.

Aufgabe 5. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Mein zukünftiger Beruf

Nach dem Hochschulabschluss werden wir **in den Rechtsschutzorganen** arbeiten. Wir können Richter, Staatsanwälte, Untersuchungsführer, Sachverständige, Mitarbeiter und Leiter verschiedener Abteilungen des Innern sein.

Ich möchte als **Milizangehöriger** dienen. Dieser Beruf ist mir bekannt, denn ich habe in meiner Kindheit viele Kriminalromane und Zeitungsartikel über die Arbeit der Kriminalmiliz gelesen und Polizeifilme gesehen. Außerdem dienen meine Verwandten bei der Miliz: mein Vater – im Fahndungsdienst, meine Mutter – im Verkehrsdienst, mein Bruder – als Ermittlungsbeamter, mein Onkel – als Abschnittsbevollmächtigter.

Mein zukünftiger Beruf erfordert gute Kenntnisse auf den verschiedenen Gebieten des Rechts. An der Hochschule studieren die Kursanten Strafrecht, Strafprozessrecht, Verfassungsrecht, Zivilrecht,

Verwaltungsrecht, Arbeitsrecht, Familienrecht, Völkerrecht, Staats- und Rechtstheorie, Kriminalistik, Kriminologie. Sie sollen auch die Berufsfertigkeiten eines echten Milizangehörigen entwickeln. Sie sollen jedes Auto fahren, gut schießen und fotografieren, Tatortskizzen anfertigen, Finger- und Fussabdrücke sichern, Griffe der Selbstverteidigung beherrschen. Ich studiere fleißig, denn ich möchte ein hochqualifizierter Fachmann werden.

Der Beruf **des Milizangehörigen** ist schwer und gefährlich, denn man muss Tag und Nacht arbeiten, oft in einer schweren Situation sein, keine freie Zeit haben, bewaffnete Täter festnehmen, immer diszipliniert sein. **Der Milizangehörige** muss auch entsprechende persönliche Eigenschaften haben wie Mut und Wille, Körperstärke, Sachlichkeit, Geduld, Optimismus, Risikobereitschaft.

Der Beruf **des Milizangehörigen** ist nützlich und verantwortungsvoll. Er soll der Kriminalität vorbeugen und sie bekämpfen. Das ist seine Hauptaufgabe. Die Miliz der Russischen Föderation schützt die öffentliche Sicherheit und Ordnung und jeden einzelnen Bürger. Der Bürger erwartet mit Recht, dass der Staat sein Leben, seine Gesundheit und sein Eigentum schützen und Straftäter verfolgen wird.

Aufgabe 6. Lesen Sie und übersetzen Sie die folgenden Texte. Erzählen Sie über Ihren Zukunftsberuf

Text A

Jurist

Der Jurist soll ein hochgebildeter Fachmann, ein Mensch von hoher Kultur sein. Er soll vielseitige Fachkenntnisse haben, um erfolgreich verschiedene Rechtsverletzungen zu bekämpfen.

Die Hauptaufgaben aller juristischen Kader sind Vorbeugung und Bekämpfung der Kriminalität, Rechtserziehung und Rechtspropaganda.

Um die Arbeitspflichten und die Arbeitsaufgaben besser zu erfüllen, braucht der Jurist umfassendere und tiefere Kenntnisse auf dem Bereich des Rechts.

An der Universität studiert man viele Fächer: Staats- und Rechtsgeschichte, Philosophie, Strafrecht, Zivilrecht, Strafprozessrecht, Arbeitsrecht, Wirtschaftsrecht, Kriminalistik und andere Fächer.

Der Jurist soll solche Eigenschaften besitzen wie persönlichen Mut, Gerechtigkeit, Unbestechlichkeit, Objektivität, Ehrlichkeit und

Bescheidenheit. Seine Pflicht ist es, die Gesetze und die Verfassung strikt einzuhalten und über die Einhaltung der Gesetzlichkeit zu wachen.

Das Leben der Juristen soll mit dem Leben des Volkes eng verbunden sein. Tiefe Achtung vor dem Menschen ist eine spezifische Eigenschaft der Juristen. Die Sorgen der Mitbürger sind ihm immer nah.

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Wo arbeiten Sie? 2. Was sind Sie von Beruf? 3. Wo studieren Sie? 4. Welche Fächer studieren Sie an der Universität? 5. Was für ein Mensch soll ein Jurist sein? 6. Welche Aufgaben haben die juristischen Kader? 7. Welche spezifischen Eigenschaften sollen die Juristen besitzen? 8. Gefällt Ihnen der Beruf eines Juristen? 9. Sind Sie dazu bereit?

Text B

Der Beruf des Verkehrsinspektors

Ich möchte als Verkehrsinspektor arbeiten. Mein zukünftiger Beruf erfordert gute Kenntnisse auf verschiedenen Gebieten des Rechts. Ich studiere viele Spezialfächer und Spezialdisziplinen. Das sind Strafrecht, Strafprozessrecht, Zivilrecht, Arbeitsrecht, Kriminalistik, Informatik und andere Fächer. Ich muss auch die Berufsfertigkeiten eines echten Milizangehörigen entwickeln. Ich soll jedes Auto fahren, gut schießen, Tatortskizzen anfertigen.

Die Arbeit des Verkehrsinspektors ist schwer und sehr verantwortungsvoll. Der Verkehrsinspektor ist verpflichtet:

- die gerechte Rechts- und Interessensicherung der Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten;
- die Rechtsverletzungen und Verbrechen aufzuklären und zu verhindern, die Täter festzunehmen;
- den Verkehr zu regeln;
- die Verkehrsregelung, den Fahrbahnzustand und die technischen Regelungsmittel täglich zu kontrollieren.

Um seine Aufgaben gut zu erfüllen, muss der Verkehrsinspektor auch entsprechende persönliche Eigenschaften haben wie Mut und Wille, Körperstärke, Sachlichkeit, Geduld, Optimismus, Risikobereitschaft.

Text C

„Der Beruf des Abschnittsbevollmächtigten“

die Gebietsverwaltung für innere Angelegenheiten	Областное управление внутренних дел
Straftaten und administrative Verletzungen verhindern	предотвращать и пресекать преступления и адм. нарушения
Klagen und Eingaben der Bürger betrachten	рассматривать жалобы и заявления граждан
Verletzer anhalten	останавливать (задерживать) нарушителей
Bürgerfreiheiten beschränken	ограничивать свободу граждан
zur Verwaltungsverantwortung ziehen	привлечь к административной ответственности
Sachverhältnisse aufklären	выяснять обстоятельства дела
Massnahmen treffen	принимать меры

Der Beruf des Abschnittsbevollmächtigten

Ich studiere an der Brjansker Filiale der Moskauer Universität des Innenministeriums der Russischen Föderation. Unsere Universität bildet Untersuchungsführer, Abschnittsbevollmächtigte, Kriminalinspektoren, Ermittler, Verkehrsinspektoren aus.

Ich studiere viele Spezialfächer und Spezialdisziplinen. Das sind Strafrecht, Strafprozessrecht, Zivilrecht, Arbeitsrecht, Kriminalistik, Informatik und andere Fächer. Große Aufmerksamkeit schenke ich dem Verwaltungsrecht und der Verwaltungstätigkeit, denn ich werde nach der Absolvierung der Universität als Abschnittsbevollmächtigter arbeiten.

Der Beruf des Abschnittsbevollmächtigten ist sehr vielseitig und schwer. Er ist Vertreter der vollziehenden Gewalt in seinem Verwaltungsabschnitt. Er untersteht dem Organ der Gebietsverwaltung für innere Angelegenheiten.

Die Tätigkeit des Abschnittsbevollmächtigten wird durch das Milizgesetz geregelt. Dieses Gesetz wurde 1993 beschlossen.

Der Abschnittsbevollmächtigte hat viele Aufgaben. Er arbeitet mit der Bevölkerung in seinem Abschnitt. Er schützt die öffentliche Ordnung und Sicherheit, verhütet und verhindert Straftaten und administrative Verletzungen. Er muss auch Klagen und Eingaben der Bürger betrachten. Er hat das Recht, die Dokumente der Bürger zu prüfen, die Verletzer anzuhalten und sie in die Milizorgane zu bringen. Er ist rechtmässig, die Bürgerfreiheiten zu beschränken und einige Bürger laut dem Gesetz zur

Verwaltungsverantwortung zu ziehen. Er klärt die Sachverhältnisse auf, stellt das Protokoll in den nötigen Fällen auf und übergibt die Sache ins Gericht. Am Tatort trifft der Abschnittsbevollmächtigte Massnahmen zum Schutz und zur Sicherung des Tatortes. Er hilft den Kriminalbeamten bei der Ermittlung und Befragung von Zeugen. Der Abschnittsbevollmächtigte nimmt an der Festnahme des Täters teil.

Text D

Der Beruf des Kriminalinspektors

Ich studiere an der Brjansker Filiale der Moskauer Universität des Innenministeriums der Russischen Föderation. Unsere Universität bildet Untersuchungsführer, Abschnittsbevollmächtigte, Kriminalinspektoren, Ermittler, Verkehrsinspektoren aus.

Ich bin im ersten Studienjahr. Ich bin Fernstudent. Mein Beruf ist Kriminalinspektor. Dieser Beruf erfordert gute Kenntnisse auf verschiedenen Gebieten des Rechts. Ich studiere viele Spezialfächer und Spezialdisziplinen. Das sind Strafrecht, Strafprozessrecht, Zivilrecht, Arbeitsrecht, Kriminalistik, Kriminologie, operative Ermittlungstätigkeit, Verfassungsrecht, Verwaltungsrecht und andere Fächer.

Das Föderalgesetz „Über die operative Ermittlungstätigkeit“ (von 12.08.1995) regelt die Tätigkeit des Kriminalinspektors.

Der Kriminaldienst ist der schwerste Milizdienst. Es gibt drei Arten der Aufgaben. Das sind Gemeinaufgaben, Spezialaufgaben, Hilfsaufgaben.

Zu den Gemeinaufgaben gehören:

- Vorbeugung und Verhinderung von Straftaten;
- Aufklärung von Straftaten;
- Fahndung nach Vermissten und Flüchtlingen.

Zu den Spezialaufgaben gehören:

- Bekämpfung der organisierten Kriminalität;
- Bekämpfung der Straftaten gegen die Persönlichkeit;
- Bekämpfung der Vermögensstraftaten;
- Bekämpfung der Straftaten der Minderjährigen;
- Bekämpfung der Rauschgiftkriminalität.

Zu den Hilfsaufgaben gehören:

- die Organisation der operativen Ermittlungserfassungen;
- Vervollkommnung der Methoden der operativen Ermittlungstätigkeit;

- Ausnutzung der operativ – technischen Mittel.

Um diese Aufgaben erfolgreich zu erfüllen, soll ich auch die Berufsfertigkeiten eines echten Milizangehörigen entwickeln. Ich soll jedes Auto fahren, gut schießen, Tatortbesichtigung durchführen und Tatortskizzen anfertigen, Finger- und Fussabdrücke sichern, fotografieren, Protokolle anfertigen.

Text E

erfordern	требовать
die Voruntersuchung	предварительное расследование
die Kenntnis (die Kenntnisse)	знание (знания)
auf dem Gebiet des Rechts	в сфере права
verschieden	различный
die Strafprozessordnung	уголовно-процессуальный кодекс
die Berufsfertigkeiten	профессиональные навыки
entwickeln	развивать
schießen	стрелять
Tatortskizzen anfertigen	составлять схемы места происшествия
Finger-und Fussabdrücke sichern	сохранять отпечатки рук и ног
das Verfahren erheben	возбуждать уголовное дело
erforschen	исследовать
gefährlich	опасный
zur strafrechtlichen Verantwortung	привлекать к уголовной
ziehen	ответственности
beseitigen	устранять, ликвидировать
die Ursachen und Bedingungen	причины и условия
die Verdächtigen und Geschädigten	подозреваемые и пострадавшие
die Gegenüberstellung	очная ставка, сопоставление
die Durchsuchung	обыск
die Beschlagnahme	конфискация, выемка
durchführen	проводить, выполнять

Der Beruf des Untersuchungsführers

Ich studiere an der Brjansker Filiale der Moskauer Universität des Innenministeriums der Russischen Föderation. Unsere Universität bildet Untersuchungsführer, Abschnittsbevollmächtigte, Kriminalinspektoren, Ermittler, Verkehrsinspektoren aus.

Ich bin im zweiten Studienjahr. Mein Beruf ist Untersuchungsführer. Dieser Beruf erfordert gute Kenntnisse auf verschiedenen Gebieten des Rechts. Ich studiere viele Spezialfächer und Spezialdisziplinen. Das sind

Strafrecht, Strafprozessrecht, Zivilrecht, Arbeitsrecht, Kriminalistik, Kriminologie, operative Ermittlungstätigkeit, Verfassungsrecht, Verwaltungsrecht und andere Fächer.

Die Strafprozessordnung regelt die Tätigkeit des Untersuchungsführers. Um die Strafsache erfolgreich zu untersuchen, soll ich auch die Berufsfertigkeiten eines echten Milizangehörigen entwickeln. Ich soll jedes Auto fahren, gut schießen, Tatortbesichtigung durchführen und Tatortskizzen anfertigen, Finger- und Fussabdrücke sichern, fotografieren, Protokolle anfertigen.

Die Aufgaben des Untersuchungsführers sind verschieden.

Er führt die Voruntersuchung durch;

- erhebt ein Verfahren;
- fasst den Beschluss über Untersuchungsverfahren;
- zieht die Schuldigen zur strafrechtlichen Verantwortung;
- erforscht und beseitigt Ursachen und Bedingungen der Straftaten;
- vernimmt Zeugen, Verdächtigen und Geschädigten;
- ordnet die gerichtsmedizinische, trassologische, chemische, biologische Expertise an;
- führt Identifizierungen, Gegenüberstellungen, Durchsuchungen und Beschlagnahmen durch;
- stellt Versionen auf und überprüft sie;
- prüft Alibi;
- führt das Untersuchungsexperiment durch;
- fertigt eine Anklageschrift an

Der Beruf des Untersuchungsführers ist schwer und gefährlich aber sehr interessant.

Text F

die leichtere Straftat	уголовное преступление небольшой тяжести
das Ermittlungsverfahren	предварительное следствие
die mittlere Straftat	уголовное преступление средней тяжести
die Durchführung eines Strafverfahrens	производство по уголовному делу
einen Beschluß fassen	принимать решение
die Einleitung eines Strafverfahrens	возбуждение уголовного дела
das Absehen von der Einleitung eines Strafverfahrens	отказ в возбуждении уголовного дела
einen Anklagesatz aufnehmen	составлять обвинительный акт

die Sache verweisen (an +Akk)	направить дело в
die Einstellung eines Verfahrens	прекращение дела
das Gutachten beiziehen und anfertigen	назначать и проводить экспертизу

Ermittler

Das ist eine Dienstperson, die leichtere und mittlere Straftaten untersucht. Da sind Straftaten, die kein Ermittlungsverfahren brauchen. Der Ermittler hat viele Aufgaben:

- er übt Durchführung eines Strafverfahrens aus;
 - fasst einen Beschluß (beschließt) über die Einleitung oder über das Absehen von der Einleitung eines Strafverfahrens;
- nimmt einen Anklagesatz auf;
- verweist die Sache an die Staatsanwaltschaft;
- hat das Recht auf die Einstellung eines Verfahrens;
- hat das Recht das Gutachten beizuziehen und anzufertigen

Aufgabe 7. Erzählen Sie anhand der angegebenen Wörter und Redewendungen über die Berufe des Kriminalisten und des Mitarbeiters der Abteilung zur Bekämpfung von ökonomischen Straftaten

Kriminalist

die Tatortsicherung	фиксация места происшествия
die Entnahme der Spuren, Einbruchswerkzeuge	изъятие следов, орудий взлома
ursprüngliche Datenverarbeitung	первичная обработка данных
das Gutachten anfertigen	производить экспертизу
die blanke Waffe	

den Tatort besichtigen; den Tatort sichern; die Spuren, Verkehrsmittel, Einbruchswerkzeuge entnehmen; ursprüngliche Datenverarbeitung am Tatort durchführen; das Gutachten (daktyloskopisches Gutachten, Gutachten der blanken Waffen, trassologisches Gutachten, ballistisches Gutachten, handschriftliches Gutachten) anfertigen-

Mitarbeiter der Abteilung zur Bekämpfung von ökonomischen Straftaten

die Amtsstrafat	должностное преступление
die Korruption	коррупция

die Bestechung	взяточничество, подкуп
die Konsummarktstraftat	преступление на потребит. рынке
der Heizstoff - und Energiekomplex	топливно-энергетический комплекс

Straftaten im Bereich der Wirtschaft ermitteln; Amtsstraftaten, Korruption, Bestechung bekämpfen; Konsummarktstraftaten aufdecken; Falschgeldherstellung, Straftaten im Bereich des Heizstoff - und Energiekomplexes bekämpfen.

Aufgabe 8. Wie schätzen Sie den Milizberuf?

schwer – leicht
human – unhuman
nützlich – nutzlos
dankbar – undankbar
gut bezahlt – ungenügend bezahlt

Aufgabe 9. Welche wesentlichsten Eigenschaften muss man haben, um ein guter Milizbeamte zu sein? Wählen Sie Ihrer Meinung nach das Wesentlichste:

spezielle Kenntnisse	специальные знания
Intelligenz	ум
Mut	мужество
Ausdauer	выдержка
hohe Einsatzbereitschaft	оперативная готовность к действию
besondere Fähigkeiten und Fertigkeiten	особые умения и навыки
körperliche Gewandtheit	ловкость

Aufgabe 10. Führen Sie das Gespräch, in dem Sie folgende Stichsätze benutzen. Arbeiten Sie zu zweit.

1. Was muss der Kriminalist tun, um die Straftat zu rekonstruieren?
Alle Spuren suchen, sichern, alle Sachbeweise sammeln.
2. Was muss der Ermittler tun, um den Täter zu überführen?
Die Zeugen feststellen; Zeugen, Beschuldigte, Verdächtige vernehmen, Durchsuchungen durchführen usw.
3. Wann ist der Fahnder tätig, um nach einem Täter zu fahnden?
Wenn man weiss, wer der Täter ist, ihm aber noch nicht hat.
4. Von wem werden die Täter speziell zur Fahndung ausgeschrieben?
die Miliz
5. Wer macht dem Untersuchungsrichter Vorlegen, um
der Ermittler oder der Fahnder?

einen Haftbefehl gegen eine Bestimmte Person zu bekommen?

6. Wer erteilt einen Befehl, um die der Untersuchungsrichter Durchsuchung für eine Wohnung durchzuführen?

7. Von wem wird das ganze die Miliz Schriftmaterial zu Gericht erstellt, um den Täter zu verurteilen?

8. Wer ist der Leiter des ganzen die Staatsanwaltschaft Ermittlungsverfahren?

Aufgabe 11. Geben Sie volle Antworten auf folgende Fragen mit Hilfe der gegebenen Ausdrücken

a) Könnten Sie sagen, wie Sie auf die Idee gekommen sind, bei der Miliz zu arbeiten?

- Ich finde diesen Beruf interessant;
- Es war mein Wunsch;
- Es war reiner Zufall, aber Glücksfall.
- Ich hoffe in diesem Beruf mehr Geld zu verdienen als anderswo.
- Ich bin zum Studium delegiert worden.

b) Und Ihre Kollegen? Warum arbeiten sie bei der Miliz? Fragen Sie sie danach.

- Könnten Sie mir sagen ...
- Würden Sie mir sagen ...
- Ich möchte gern wissen ...

c) Finden Sie Ihren Beruf interessant?

(gefährlich, kompliziert, schwer, verantwortungsbewusst, abwechslungsreich) Beispiel: Was mich betrifft, so finde ich den Beruf ...

d) Was macht Ihnen Spass bei der Arbeit?

Beispiel: Mir macht Spass bei der Arbeit, neue Geräte einzusetzen.

- viele Menschen aus allen Gesellschaftsformen kennenlernen,
- der Umgang mit der Jugend,
- moderne wissenschaftliche Hilfsmittel ausnutzen,
- moderne technische Geräte einsetzen,
- im Kontakt mit anderen Fachleuten arbeiten,
- sich auf die Kollegen stützen,

- die Zusammenarbeit mit der Bevölkerung.

Aufgabe 12. Arbeiten Sie paarweise. Inszenieren Sie Dialoge aufgrund der gegebenen Situationen.

a) Sie sprechen mit einem deutschen Kollegen. Hier sind einige Fragen für das Gespräch

Wie sind Sie Polizist geworden?

Wie lange sind Sie schon bei der Polizei?

Ist es schwer, Polizist zu sein?

Was macht Ihnen Spass bei der Arbeit?

Wie sehen Sie die Hauptprobleme für die deutsche Polizei?

Was ist die OK?

b). Wie würden Sie auf die Fragen eines Journalisten antworten?

Sind Sie Mitarbeiter des Innenministeriums?

Was haben Sie studiert?

Wie lange dauert schon Ihre Ausbildung?

Ist es schwer, ein guter Fachmann zu werden?

c). Ihr Nachbar hat den Wunsch, an der Moskauer Universität des Innenministeriums zu studieren. Er möchte wissen:

Ist es interessant, an der Universität des Innenministeriums zu studieren?

Ist es schwer, bei der Miliz zu arbeiten?

Ist es notwendig, kaserniert zu sein?

Gibt es die Möglichkeiten, Sport zu treiben?

Ist es schwer, juristische und spezielle Fächer zu studieren?

Ist es angenehm, Fremdsprachen zu lernen?

Innenministeriums zu studieren?

Ist es schwer, bei der Miliz zu arbeiten?

Ist es notwendig, kaserniert zu sein?

Gibt es die Möglichkeiten, Sport zu treiben?

Ist es schwer, juristische und spezielle Fächer zu studieren?

Ist es angenehm, Fremdsprachen zu lernen?

d). Sie bereiten sich auf das Seminar zum Thema "Kriminalitätsbekämpfung" vor und haben auf folgende Fragen schriftlich zu antworten:

1. Welches Problem haben die Mitarbeiter der Organe für innere Angelegenheiten zu lösen?
(Problem der Rauschgiftkriminalität, Problem der Kraftfahrzeugverschiebung, Problem des illegalen Waffenhandels usw)
2. Haben die Mitarbeiter der Dienststelle zur Bekämpfung der OK mit ethnischen kriminellen Gruppen zu tun?
3. Wie oft hat die deutsche Polizei mit russischen kriminellen Gruppen zu tun?
4. Warum hat die deutsche Polizei und ihre russischen Kollegen im Bereich der OK zusammenzuwirken?

Aufgabe 13. Lesen Sie das Interview mit Michael an und Sie erfahren, was er vom Polizeiberuf hält und warum er Polizist geworden ist.

- S.** Sagen Sie bitte, Michael, warum sind Sie Milizbeamte?
M. Ich bin Milizbeamte, weil mir der Beruf viel Spass macht.
S. Was macht Ihnen Spass dabei?
M. Es ist interessant, unbekannte Fälle aufzuklären
S. Wie sind Sie dazu gekommen, Milizbeamte zu werden?
M. Wahrscheinlich wie viele kleine Jungen früh auch hat man schon viele Krimis im Fernsehen gesehen, und das wollte man wahrscheinlich später auch mal machen. Andere Jungen möchten Lokführer werden, und einige möchten Milizionär oder Feuermann werden.
S. Lesen Sie jetzt Krimis?
M. Dazu fehlt mir eigentlich ein bisschen die Zeit.
S. Ich danke Ihnen für das Gespräch.

Aufgabe 14. Lesen Sie die folgenden Dialoge zu zweit

1.

- Hallo! Wie geht's?
- Danke, gut.
- Na, wo arbeitest du jetzt?
- In dem Kriminaldienst als Ermittlungsbeamter natürlich.
- Wie findest du deine Arbeit?
- Sie ist sehr interessant, aber gefährlich und schwer.
- Welche Aufgaben erfüllst du am meisten?
- Ich ermittle und befrage Zeugen und Verdächtige, führe Durchsuchungen durch, beschlagnahme das Diebesgut und Tatwerkzeuge.

2.

- Hast du beschlossen, wo du arbeiten wirst?
- Ja, gewiss. Ich werde als Untersuchungsführer arbeiten.
- Ist dein zukünftiger Beruf interessant?
- Warum denn nicht? Als Untersuchungsführer soll ich die Tatortarbeit leiten. Ich soll Sachbeweise sammeln und die gesamte Information analysieren, das Tatgeschehen rekonstruieren, die Tatortarbeit protokollieren und auf die Fragen wer?, wo?, wie?, warum?, wen?, was?, antworten.
- Aber der Beruf erfordert viele Fachkenntnisse.
- Aber natürlich. Ich bekomme gute Kenntnisse in der Kriminalistik und Kriminologie, in der menschlichen Psychologie.
- Dein zukünftiger Beruf ist schwer und verantwortungsvoll.
- Ja, genau. Es ist wirklich ein Beruf für einen Mann. Ich habe Kampf, Risiko, Romantik, Abenteuer gern.

3.

- Was muss der Sachverständige für Kriminalistik am Tatort machen?
- Er muss Finger- und Fussabdrücke und andere Spuren auffinden, sammeln und sichern, alle Gegenstände fotografieren und Tatortskizzen anfertigen.
- Und welche Aufgaben erfüllt der Gerichtsmediziner?
- Wenn ein Mord oder eine Körperverletzung begangen ist, leistet er dem Geschädigten erste ärztliche Hilfe oder nimmt eine Leichenschau vor.
- Fällt die Feststellung des Todes in seine Kompetenz?
- Nein. Das fällt einzig und allein in die Kompetenz des Arztes.

4.

- In welcher Milizbehörde möchtest du arbeiten, in der Kriminalmiliz oder in der örtlichen Miliz?
- Ich möchte bei der örtlichen Miliz dienen. Ich werde Abschnittsbevollmächtigter von Beruf.
- Ich weiss nicht, womit sich der Abschnittsinspektor befasst.
- Er arbeitet mit der Bevölkerung in seinem Abschnitt. Der Abschnittsbevollmächtigte schützt die öffentliche Ordnung und bekämpft die Verletzungen des Gesamtlebens. Er klärt die Sachverhältnisse auf, stellt das Protokoll in den nötigen Fällen auf und übergibt die Sache ins Gericht.
- Findest du nicht, dass diese Arbeit langweilig ist?

- Gar nicht. Am Tatort trifft der Abschnittsinspektor Massnahmen zum Schutz und zur Sicherung des Tatortes. Er hilft den Kriminalbeamten bei der Ermittlung und Befragung von Zeugen. Der Abschnittsbevollmächtigte nimmt an der Festnahme des Täters teil.
- Sehr interessant. Dieser Beruf ist wirklich schwer und gefährlich. Vielleicht werde ich auch als Abschnittsinspektor arbeiten.

Aufgabe 15. Sprechen Sie zu folgenden Situationen.

1. In der Moskauer Universität des Innenministeriums findet das Seminar zum Thema „Die Bekämpfung der OK“ statt, an dem sich einige deutsche Kriminalisten, Ermittler und Fahnder beteiligen. Sie machen sich mit ihnen bekannt und interessieren sich für ihre Arbeit: In welchem Bereich arbeiten sie? Welche Aufgaben und Funktionen haben sie? Welche Fälle klären sie auf? Was haben sie schon geleistet? Welche Schwierigkeiten haben sie bei der Arbeit?

2. Sie bereiten ein Interview mit deutschen Teilnehmern vor. Fragen Sie, was ihnen an diesem Seminar besonders gefallen hat. Was war besser zu machen? Was hatten Sie gern ausführlicher kennengelernt? Was war überflüssig?

Texte für selbstständige Arbeit

Aufgabe 1. Lesen Sie den Text und sprechen Sie anhand dieses Textes zum Thema „Mein Beruf“.

Ich arbeite im Bereich der operativen Ermittlungen

Ich bin Jurist von Beruf. 1986 habe ich die Omsker Hochschule der Miliz absolviert. Diese Lehranstalt bildet Kader für die Untersuchungsorgane unseres Landes heran.

Nach der Absolvierung der Hochschule arbeitete ich in der Gebietsverwaltung für innere Angelegenheiten in Nishny Tagil, in der Abteilung für die Aufklärung von Morden, schweren Rauben mit Todesfolge und anderen Gewaltdelikten zuständig.

Mit der Gründung der Spezialdienststellen für die Bekämpfung der organisierten Kriminalität (OK) war ich seit August 1989 in diesem Bereich tätig, zuerst als operativer Beamter und seit 1993 als Stellvertreter des Leiters der Verwaltungsabteilung für die Bekämpfung der organisierten Kriminalität.

Das Lagebild im Bereich der organisierten Kriminalität zeigt, dass die organisierte Kriminalität in unserem Land festen Fuß gefasst hat und ihr Ausmass beträchtlich ist. Sie wird quantitativ und qualitativ auch weiter an Bedeutung gewinnen. Nach Angaben der Spezialisten agieren in Russland mehr als 2600 OK- Gruppierungen. Dabei ist das Dunkelfeld besonders hoch. Besorgniserregend ist der Einsatz der Gewalt, Repressalien, (zum Beispiel die Bedrohung von Zeugen, Mittätern, interne Sanktionen) Korruption, qualifizierte Tatsplanung, - vorbereitung und - durchführung. Die Täter verhalten sich äußerst konspirativ. Für die OK in Russland sind zur Zeit folgende Kriminalitätsbereiche typisch : Schutzgelderpressung; illegaler Rauschgift- und Waffenhandel, Falschgelddelikte, Geldwäsche mittels wirtschaftlicher und Firmenstrukturen, Kraftfahrzeugverschiebung, Wirtschaftskriminalität und sonstige Delikte.

Bei organisierter Kriminalität versagt in vielen Fällen das klassische Bekämpfungsinstrumentarium. Häufig sind Aufklärungserfolge, die auch die Hintermänner überführen, nur durch den Einsatz von V-Personen und verdeckten Ermittlern zu erreichen.

Die Aufgaben unserer Abteilung sind kompliziert. Sie umfassen nicht nur die Datenerhebung über die organisierte Kriminalität, sondern auch die Einzelercheinungen in diesem Bereich. Die Datenerhebung über die organisierte Kriminalität ist sehr wichtig, weil die erfolgreiche Bekämpfung mit dem Erkennen der Brennpunkte im Zusammenhang steht. Auch ein zielgerichteter Kräfte- und Mitteleinsatz bei der Bekämpfung der OK ist nur möglich, wenn eine abgesicherte Darstellung des qualitativen und quantitativen Ausmaße der OK herausgearbeitet werden kann.

Die Datenerhebung wird mit Hilfe von öffentlichen und verdeckten (operativen) Maßnahmen verwirklicht. Gemäß dem Gesetz, über operative Ermittlungen werden bei unserer Arbeit folgende Maßnahmen eingesetzt, mit dem Ziel, Daten zu erheben:

- die Befragung (z.B. von Zeugen, Beschädigten u.a.),
- die Observation (die polizeiliche Beobachtung),
- der verdeckte Einsatz technischer Mittel zur Anfertigung von Bildaufnahmen und Bildaufzeichnungen, zum Abhören und Aufzeichnen des gesprochenen Wortes,
- der Einsatz von Vertrauenspersonen (Y-Personen)
- der Einsatz von verdeckten Ermittlern.

Besonders kompliziert und gefährlich ist die Arbeit der verdeckten Ermittler, die unter einer Legende Kontrakte zur kriminellen Szene aufnehmen, um Anhaltspunkte für Maßnahmen der Strafverfolgung

zu gewinnen. Bei der Bekämpfung der organisierten Kriminalität ist das Zusammenwirken der Organe für die Bekämpfung der OK mit anderen Dienststellen des Mdl, der Sicherheitsbehörden sowie der Staatsanwaltschaft sehr wichtig.

Texterläuterungen:

für etw. zuständig sein	быть компетентным в чем-либо, отвечать за что-либо
im Bereich der Bekämpfung organisierter Kriminalität tätig sein	работать в сфере борьбы с организованной преступностью
festen Fuß fassen	пустить глубокие корни, укорениться
Bedeutung gewinnen	приобретать значение
im Zusammenhang mit etw. stehen	находиться в связи с чем-либо
verdeckte Ermittlungen	скрытое расследование, оперативная агентурная разработка
in die Szene einen Beamten einschleusen	внедрять сотрудника в преступную среду
auf Dauer agieren	на длительный срок поступать, действовать
das Dunkelfeld	скрытая преступность
besorgniserregend	внушающий опасения, тревожный
die Datenerhebung	сбор данных, сведений
der Brennpunkt	зона интенсивности, преступности
die Observation	наблюдение
die Absicherung	ограждение, оцепление, охранение
der Mittäter	соисполнитель

Beantworten Sie folgende Fragen:

1. Welche Hochschule haben Sie absolviert ?
2. Seit wann arbeiten Sie bei den Organen des Innenministeriums ?
3. Welchen Dienstgrad haben Sie ?
4. In welchem Dienstbereich sind Sie tätig ?
5. Für welchen Polizeibereich sind operative Ermittlungen von besonderer Bedeutung?
6. Wie sind die Hauptmerkmale der organisierten Kriminalität?
7. Welche Straftatenarten sind für die organisierte Kriminalität in Russland typisch?
8. Welche Straftatenarten dominieren bei der OK in Deutschland ? Welche von ihnen sind für Russland nicht typisch ?

9. Wie wird das Ausmaß der organisierten Kriminalität in Rußland eingeschätzt?
10. Warum sind quantitative Einschätzungen der organisierten Kriminalität erschwert?
11. Besteht in der Bundesrepublik Deutschland nach Angaben der deutschen Spezialisten Verflechtung der organisierten Kriminalität mit Polizei, Justiz und Politik?
12. Welche neuen Straftatenarten entstanden in Russland oder traten in Vordergrund unter den Bedingungen der Marktwirtschaft ?
13. Warum werden die operativen Ermittlungen bei der Bekämpfung der Erscheinungen der organisierten Kriminalität besonders aktiv angestellt ?
14. Welche Rechtsvorschriften regeln die Tätigkeit verdeckter Ermittler?
15. Wann wurde das geltende "Gesetz über verdeckte Ermittlungen" in Russland angenommen?
16. Werden die Rechte und Befugnisse verdeckter Ermittler nach diesem Gesetz breiter?
17. Wird in Russland Agent provocateur eingesetzt ?

Untersuchungsführer

Ich bin Untersuchungsführer von Beruf. Nach der Absolvierung der Omsker Hochschule der Miliz arbeite ich in der Gebietsverwaltung für innere Angelegenheiten in Kursk.

Dem Untersuchungsführer der Innenorgane obliegt es, die Voruntersuchung durchzuführen. Der Untersuchungsführer hat die Aufgabe, Straftaten aufzudecken und aufzuklären, die Schuldigen zur strafrechtlichen Verantwortung zu ziehen. Nach dem § 21 der StPO (Strafprozessordnung) **der RSFSR** soll der Untersuchungsführer Maßnahmen zur Erforschung und Beseitigung der Ursachen und begünstigenden Bedingungen der Straftaten treffen.

Der Erfolg der Aufklärung von Verbrechen hängt oft von operativen Handlungen der Untersuchungsorgane in erster Angriff ab. Die Sofortmassnahmen werden nach der Aufnahme einer Mitteilung oder einer Anzeige eingeleitet.

Für die Tatortbesichtigung wird gewöhnlich eine operative Gruppe eingesetzt. Sie wird vom Untersuchungsführer geleitet. Zur operativen Gruppe gehören außerdem Operative Mitarbeiter, ein Sachverständiger, ein Gerichtsmediziner, Führer des Fahrtenhundes, Zur Sicherung des Tatortes werden manchmal der Abschnittsbevollmächtigte, andere Milizangehörige sowie freiwillige Helfer herangezogen. Am Tatort sind die Spuren

(darunter Finger- und Fussdrücke) und Gegenstände zu suchen und zu sichern, die zur Ermittlung und Überprüfung des Straftäters beitragen können. Über die Ergebnisse der Tatortbesichtigung hat der Untersuchungsführer einen Tatortbefundsbericht (ein Protokoll) anzufertigen. Operative Mitarbeiter vernehmen gleichzeitig Zeugen, um den Täter und mögliche Fluchtwege zu ermitteln.

Entsprechend dem § 127 der Stpo **der RSFSR** leitet der Untersuchungsführer das Strafverfahren ein und führt die durch die Gesetzgebung vorgesehenen Untersuchungshandlungen durch: vernimmt Zeugen, Verdächtige und Geschädigte; ordnet die gerichtsmedizinische, trassologische und andere Arten der Expertise an; führt Identifizierungen, Gegenüberstellungen, Durchsuchungen und Beschlagnahmen durch. Die Durchführung der Durchsuchung ordnet der Staatsanwalt an. Solche Verfahren und Methoden wie Aufstellung und Überprüfung von Versionen, Alibiprüfung, Durchführung des Untersuchungsexperiments, die Ausnutzung des subjektiven Porträts tragen zur Ermittlung und Überprüfung des Täters bei und ermöglichen es, den Tathergang zu rekonstruieren und die Wahrheit zu erforschen.

Für die erfolgreiche Untersuchung berücksichtigt der Untersuchungsführer die Spezifik der Aufklärung von verschiedenen Straftatenarten: Tötungsdelikt (Mord), Rowdytum, Raub, Spekulation (Schiebertum), Betrug, Eigentumsdelikt, Entwendung des staatlichen Eigentums usw.

Eine große Bedeutung hat das Studium der Persönlichkeit des Täters. Der Untersuchungsführer soll alle Umstände und Folgen der Tat, Weltanschauung des Täters, seine Einstellung zur Arbeit, seine psychischen und körperlichen Eigenschaften, seine Beweggründe (Motive), Ziele, Begehungsweise, Verschleierungsmethoden, belastende und entlastende Umstände feststellen und auswerten.

In seiner Arbeit stützt sich der Untersuchungsführer auf die Bevölkerung, gesellschaftliche Kräfte, Machtorgane.

Nach dem Abschluss der Untersuchung macht der Untersuchungsführer den Beschuldigten mit den Akten bekannt und fertigt die Anklageschrift aus. Der Staatsanwalt studiert die Strafsache und bestätigt die Anklageschrift. Danach wird die Sache dem Gericht übergeben.

Heutzutage werden an die Mitarbeiter des Fahndungsdienstes große Anforderungen gestellt. Um diesen Anforderungen gerecht zu werden, hat

der Untersuchungsführer viel an sich zu arbeiten, seine Fachkenntnisse ständig zu vertiefen.

Texterläuterungen:

jemandem obliegt es	кому-либо	вменяется	в
		обязанность	
zur Verantwortung ziehen	привлекать к ответственности		
Massnahmen treffen	принимать меры		
der erste Angriff	(расследование) по горячим следам		
einen Beitrag leisten zu (Dat.)	способствовать чему-либо		
das Strafverfahren einleiten	возбуждать уголовное дело		
die Ermittlung und Überprüfung des Täters	установление	и	изобличение
Umstände und Folgen der Tat	обстоятельства	и	последствия
	преступления		
belastende und entlastende Umstände	отягчающие и смягчающие вину		
	обстоятельства		
die Anklageschrift ausfertigen	составлять	обвинительное	
	заклучение		
Anforderungen stellen an jemanden	предъявлять требования к кому-либо		
die Entwendung des staatlichen Eigentums	хищение	государственной	
	собственности		
beitragen zu (Dat.)	вносить вклад, способствовать		

Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie folgende Texte

Wortschatz

die Ausführung -en	изложение, исполнените
die Anlage	приложение
die Angabe	данные, сведения, показания
die Aufzeichnung	запись, зарисовка
auffinden	обнаруживать, находить, отыскивать
ausreichen	быть достаточным
abschliessend	заключительный, завершающий, окончательный
die Auswertung	оценка, использование, обработка данных
die Ausführung	высказывание, исполнение, выполнение
die Aussagekraft	содержательность, выразительность
die Ausfertigung	составление, оформление, оригинал
die Bezeichnung –en	обозначение, название
die Bildanlagekarte	наглядное приложение

bildhaft	наглядный, образный
der Bericht	отчет, доклад, сообщение, рапорт
ohne Beachtung	не принимая во внимание
unter Beachtung	соблюдая
die Beweisführung	представление доказательств, аргументация
die Darstellung	изложение, изображение
die Eintragung –en	запись (в списке), регистрация
ergänzen	дополнять
das Ergebnis	результат, вывод
das Ereignis -sse	событие, происшествие
erläutern	объяснять, толковать
einfügen	вставлять, включать
einnschliesslich	включая, включительно
der Einsatz	использование, участие, введение в действие
einschaffen	помещать
erlangen	достигать, добиваться, получать
fertigen	делать, изготавливать, составлять
gültig	действительный, законный, принятый
gegebenfalls	при случае, при необходимости
hinweisen	указывать, ссылаться
die Leiche -n	труп
die Legende	пояснение
das Magnetband	магнитофонная лента
reduzieren	сокращать, снижать, уменьшать, ограничивать
räumlich	пространственный, объемный (по месту)
sinnvoll	осмысленный
die Skizze –n	эскиз, набросок
die Signature	картографический знак, сигнатура, подпись
statisch	неподвижный, статичный
die Unterlagen	данные, документация
der Unterschied	разница, различие, отличие
überschauen	обозревать
unter verdächtigen Umständen	при подозрительных обстоятельствах
vermisst	без вести пропавший
verbal	словесный

Text A

Der Prozess der Dokumentation

Im Prozess der Dokumentation der Ereignisortarbeit unterscheidet man zwei Phasen: die begleitende (begleiten – сопровождать) Dokumentation und die abschliessende (заклучительный, завершающий, окончательный) Dokumentation.

a) Die begleitende Dokumentation

Die Prozesshaftigkeit (процессуальная ответственность) der Dokumentation kommt besonders ihrem begleitenden Charakter zum Ausdruck (zum Ausdruck kommen - найти выражение, проявиться).

Die begleitende Dokumentation der Ereignisortarbeit hat unter Beachtung (unter Beachtung - соблюдая) der genannten Grundsätze – die Aufgabe, alle beweisen – und untersuchungserheblichen (erheblich - значительный) Tatsachen, Fakten und Informationen, auf die der Kriminalist während der Tatortarbeit stösst (stoßen – наталкиваться на что-либо, столкнуться, встретить) bzw. die er ermittelt, zu fixieren. Sie trägt im grossen Masse den Charakter vorläufiger (предварительный, временный) Notizen (die Notiz - запись, пометка) und Aufzeichnungen (записи, зарисовки, заметки, наброски), d.h., sie ist unmittelbare Grundlage für die Anfertigung der abschliessenden Dokumentation.

Der Umfang (объем) der während der Ereignisortarbeit dokumentierenden Fakten, Tatsachen (факты, обстоятельства дела), Informationen, Erkenntnisse (познания) und Ergebnisse (события, происшествия) richten sich nach (руководствоваться чем-либо, считаться с чем-либо, следовать чему-либо) der konkreten Straftat und deren Folgen (die Folge - результат, следствие, последствие, вывод, заключение). Es erfolgt (происходить) noch keine weitergehende Auswertung (оценка, использование, обработка данных) bzw. Bestimmung der Reihenfolge (последовательность). Das ist der abschliessende Dokumentation vorbehalten (оставить за кем-либо).

Dass eine begleitende - und nicht etwa nur die abschliessende - Dokumentation der Ereignisortarbeit unbedingt notwendig ist, ergibt sich daraus (sich ergeben aus – оказываться (в итоге), быть результатом чего-либо), dass selbst ein gut ausgebildeter, erfahrener Kriminalist nicht in der Lage ist (in der Lage sein – быть в состоянии), alle Fakten und Informationen in jeder Einzelheit (подробность, деталь) bis zum Zeitpunkt (м, время, момент, срок, дата) der Anfertigung der abschliessenden Dokumentation vollständig (полностью) im Gedächtnis (память) zu speichern (накапливать, собирать, запоминать), die sich aus der umfangreichen (обширный, объемный) Ereignisortarbeit ergeben.

Die begleitende Dokumentation der Ereignisortarbeit kann in Form von:

1. Notizen, Skizzen,
2. fotografische Aufnahmen,
3. Magnetbandaufzeichnungen (Magnettonaufzeichnungen, Videoaufzeichnungen) erfolgen.

Die fotografischen Aufnahmen und die Magnetbandaufzeichnungen werden in die begleitende Dokumentation eingeordnet (располагать в опред. порядке, классифицировать), weil sie während der unmittelbaren Ereignisortarbeit aufgenommen (aufnehmen - снимать, фотографировать, записывать на пленку, производить звукозапись) werden. Diese Ergebnisse, d.h. einerseits die Fotografien für die Bildanlagekarte zum Ereignisortuntersuchungsprotokoll und andererseits die Magnettonaufzeichnung als Anlage (приложение) zu Schriftprotokollen bzw. die Videoaufzeichnung, sind aber auch Bestandteil der abschliessenden Dokumentation der Ereignisortarbeit.

b) Die abschliessende Dokumentation

Für die abschliessende Dokumentation der Tatortarbeit ist charakteristisch, dass alle Aufzeichnungen über den untersuchten Ereignisort, einschliesslich der Ergebnisse der Ereignisortarbeit, die nach Beendigung der unmittelbaren Arbeit am Ereignisort in den einzelnen Formen der begleitenden Dokumentation vorliegen (быть налицо, быть представленным), in eine dem Gesetz entsprechende Form gebracht werden. Die gewissenhafte (добросовестный) Beachtung der notwendigen Formen ist deshalb erforderlich, weil der Beweiswert in erheblichem Masse davon abhängt.

Die abschliessende Dokumentation sollte unmittelbar im Anschluss (в связи с чем-либо, ссылаясь на что-либо, вслед за чем-либо) an die Ereignisortarbeit angefertigt werden. Zu diesem Zeitpunkt kann sich der Kriminalist sowohl auf die begleitende Dokumentation als auch auf ein relativ frisches Gedächtnisbild vom Ereignisort stützen.

Text B

Formen der abschliessenden Dokumentation

Die Unterlagen der abschliessenden Dokumentation lassen sich in vier Kategorien (Formen) einteilen:

1. verbale Formen,
2. bildhafte Formen,
3. grafische Formen,

4. Magnetband – und andere Aufzeichnungen.

Die erste Kategorie, die verbalen Formen, umfasst solche Dokumente, die im Ergebnis jeder Ereignisortarbeit ohne Beachtung der Spezifik der Straftat zu fertigen sind. Dazu gehören das Ereignisortuntersuchungsprotokoll, einschliesslich Anlagen, das Protokoll über kriminaltechnische Ereignisortarbeit, gegebenenfalls der Bericht über den Einsatz eines Fährtenhundes, Protokolle über Befragungen von Bürgern, Vernehmungsprotokoll von Zeugen.

Ferner gehören zu den verbalen Formen Dokumente, die unter Beachtung der Spezifik der Straftat zu fertigen sind, z.B. die Todesfälle unter verdächtigen Umständen. Dort sind solche Unterlagen zu fertigen, wie das Protokoll der ärztlichen Leichenschau, Protokoll über eine vermisste Person oder aufgefundene Leiche u.a.

Weiterhin gehören zu den verbalen Formen solche Dokumente, die sich ausschliesslich mit der Sicherung und Auswertung einzelner Spuren befassen. Dazu zählt z.B. das Protokoll der operativen Auswertung von Schuhspuren.

Zur zweiten Kategorie der abschliessenden Dokumentation der Ereignisortarbeit, den bildhaften Formen, gehören Fotografien. Anwendung finden diese in der Bildanlagekarte zum Ereignisortuntersuchungsprotokoll.

Mit Hilfe der Fotografien werden die verbalen Ausführungen im Ereignisortuntersuchungsprotokoll ergänzt, und sie tragen somit zur wesentlichen Erhöhung der Aussage und zur Beweiskraft über Ereignisortsituation und die Lage der Spuren bei.

Der Unterschied zwischen der Bildanlagekarte zum Ereignisortuntersuchungsprotokoll und dem illustrierten Ereignisortuntersuchungsprotokoll besteht darin, dass in der Bildanlagekarte die Fotografien nur kurz erläutert werden und im Text auf die einzelnen fotografischen Aufnahmen hingewiesen wird, während beim illustrierten Ereignisortuntersuchungsprotokoll die fotografischen Aufnahmen und die Skizzen in der schriftlichen Teil des Protokolls eingefügt werden, der dadurch reduziert werden kann. Die Fotos und Skizzen müssen allerdings eine hohe Aussagekraft besitzen.

In der Mehrzahl der Fälle reicht die Anfertigung einer Bildanlagekarte aus, weil das leichter und bei arbeitsteiligem Vorgehen auch schneller erfolgen kann. Die Anfertigung eines illustrierten Ereignisortuntersuchungsprotokoll ist dann sinnvoll, wenn es sich um umfangreiche schwer zu überschauende Ereignisorte handelt.

Zu den grafischen Formen der abschliessenden Dokumentation der Ereignisortarbeit gehören Skizzen, Zeichnungen und Diagramme. Zeichnungen sind spezielle grafische Darstellungen von Personen, Gegenständen oder ihren räumlichen Beziehungen.

An Zeichnungen werden folgende Anforderungen gestellt:

- Einhaltung der gültigen Normen (Massstab, Zeichnungsformat),
- Benutzung festlegter Zeichen, Symbole, Signaturen, Farben,
- Eintragung des Nordpfeils und wenn erforderlich, die Windrichtungen und Windstärke,
- Erläuterungen durch Legende und Schriftfeld (Dienststelle, Name, Unterschrift des Ausfertigenden, Datum der Ausfertigung, Bezeichnung des Ereignisses, Datum des Ereignisses).

Zeichnungen können der Ergänzung von Besichtigungsprotokollen dienen.

Diagramme sind Formen der grafischen Darstellung vorwiegend physikalischer oder statischer Beziehungen zwischen materiellen Objekten, ihren Merkmalen und eigenschaften. Bedeutung erlangen Diagramme in der kriminalistischen Praxis unter anderem im Zusammenhang mit Untersuchungsexperimenten oder auch bei der Auswertung von Ermittlungsergebnissen (z.B. als Weg-Zeit-Diagramm). Diagramme können als Beweismittel anerkannt werden.

Bestandteil der abschliessenden Dokumentation der Ereignisortarbeit sind ebenfalls die Magnetbandaufzeichnungen und Videoaufzeichnungen, die während der Ereignisortarbeit gefertigt und für die Beweisführung verwendet werden sollen.

Sowohl Magnetbandaufzeichnungen als auch Videoaufzeichnungen können bei Einhaltung bestimmter beweisrechtlicher Anforderungen als sachliche Beweismittel Anerkennung finden. Um diesen zu entsprechen, haben solche Aufzeichnungen zu enthalten:

- genaue Bezeichnung der Aufzeichnung,
- Angaben zum Ort, zur Zeit und zur Dauer der Aufzeichnung,
- Angaben über verwendete Geräte (Magnetbandaufzeichnungsgeräte, Videoaufzeichnungsgeräte, verwendete Magnetbänder, Mikrophone usw.) und beteiligten Personen,
- Hinweise zum Ziel der Aufzeichnung und zur Aufzeichnungssituation

Das Untersuchungsexperiment

1. Das Untersuchungsexperiment ist eine selbständige Untersuchungshandlung, mit der auf experimentellem Wege Beweise, bestimmte Ereignisse, Aussagen und Versionen überprüft und neues Tatsachenmaterial

gesammelt werden. Sie besteht darin, daß der Tatablauf oder einzelne Details experimentell mit verschiedenen Variationen" erprobt werden.

Das Untersuchungsexperiment ist nicht mit der Rekonstruktion gleichzusetzen.

Während das Untersuchungsexperiment eine Untersuchungshandlung mit experimentellem Charakter ist, handelt es sich bei der Rekonstruktion um die Wiederherstellung oder Nachbildung bestimmter Bedingungen. Die Rekonstruktion kann ein (vorbereitender) Bestandteil des Untersuchungsexperimentes sein.

Je nach dem Ziel, das mit dem Untersuchungsexperiment verfolgt wird, kann man im wesentlichen Experimente unterscheiden zur Feststellung

a) der Existenz (oder Nichtexistenz) bestimmter Erscheinungen oder des Ablaufs oder der Details eines Ereignisses;

b) ob es möglich (oder unmöglich) ist, den zu untersuchenden Fakt oder die Erscheinung unter den angegebenen Bedingungen zu beobachten oder wahrzunehmen;

c) ob es möglich (oder unmöglich) ist, daß die relevante Handlung an einem bestimmten Ort zu einer bestimmten Zeit und von einer bestimmten Person ausgeführt wurde:

d) Fähigkeiten und Fertigkeiten bestimmter Personen;

e) auf welche Art und Weise und wo bei einem zu prüfenden Ereignis Spuren entstehen können.

2. Das Untersuchungsexperiment findet in der Regel an dem Ort statt, an dem sich das zu untersuchende Geschehen ereignete. Ist diese aus irgendwelchen Gründen nicht der Fall, so ist der Ort den Bedingungen des Ereignisses so weit wie möglich anzupassen.

Bei manchen Untersuchungsexperimenten ist es notwendig, dieselbe Tageszeit und denselben Wochentag zu berücksichtigen, an denen das Ereignis stattfand.

Bei der Durchführung des Untersuchungsexperimentes sind alle möglichen Varianten des Geschehens in Betracht zu ziehen und experimentell zu prüfen. Sie dürfen jedoch sittlich-moralische Anschauungen der Werktätigen und die menschliche Würde der am Experiment beteiligten Personen nicht verletzen.

Über das Untersuchungsexperiment muß ein ausführliches Protokoll gefertigt werden. Zur Veranschaulichung empfiehlt es sich, die einzelnen Etappen des Experimentes zu fotografieren.

Inhalt

Vorwort	3
Zukunftsberuf.....	4
Jurist.....	6
Verkehrsinspektor.....	7
Abschnittsbevollmächtigter.....	8
Kriminalinspektor.....	9
Untersuchungsführer.	10
Ermittler.....	11
Kriminalist.....	12
Mitarbeiter der Abteilung zur Bekämpfung von ökonomischen Straftaten	12
Lexikalische Aufgaben	13
Texte für selbstständige Arbeit	18
Quellenverzeichnis	31

Quellenverzeichnis

1. Кривоносов А.Т. Разговорник для работников милиции. – М: Издательство «Русский язык», 1980
2. Сагина Г.Л. Методическая разработка к теме «Моя будущая профессия» по немецкому языку для курсантов ОрЮИ. – Орел: ОрЮИ МВД России, 2000.
3. Звезда Л.В., Смирнова Т.Н. Polizei im Einsatz: Учебное пособие.- М., Юридический институт МВД России, 2004.

МОЯ ПРОФЕССИЯ

Учебное пособие

Компьютерная верстка *Е.А. Попова*
Редактор и корректор *О.В. Вороничева*

Подписано в печать с оригинал-макета 14.09.07.
Формат 60x84¹/₁₆. Печать на ризографе. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 1,86. Тираж 200 экз.

Отпечатано в НИиРИО
БФ МосУ МВД России:
241050, г. Брянск, пер. Советский, д. 2-а.
Тел.: 66-32-72. E-mail: bfmosu@mail.ru